

If you have questions or comments, contact us.
Pour toute question ou tout commentaire, nous contacter.
Si tiene dudas o comentarios, contáctenos.

1-800-4-DEWALT • www.dewalt.com

INSTRUCTIVO DE OPERACIÓN, CENTROS DE SERVICIO Y
PÓLIZA DE GARANTÍA. **ADVERTENCIA:** LEASE ESTE
INSTRUCTIVO ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

INSTRUCTION MANUAL
GUIDE D'UTILISATION
MANUAL DE INSTRUCCIONES

DEWALT®

DW680
3-1/4" (82 mm) Heavy Duty Planer
Raboteuse à service intensif de 82 mm (3-1/4 po)
Cepillo de 82 mm (3-1/4") para trabajo pesado

DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286

(APR14) Part No. N387660 DW680 Copyright © 1997, 2003, 2005 2013, 2014 DeWALT

The following are trademarks for one or more DeWALT power tools: the yellow and black color scheme, the "D" shaped air intake grill, the array of pyramids on the handgrip, the kit box configuration, and the array of lozenge-shaped humps on the surface of the tool.

Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.

▲ DANGER: Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.

▲ WARNING: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.

▲ CAUTION: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

NOTICE: Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR COMMENTS ABOUT THIS OR ANY DEWALT TOOL, CALL US TOLL FREE AT: **1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)**.



WARNING: To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply.** Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.

- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) SERVICE

- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional Safety Rules for Planers

- Wait for the cutter to stop before setting the tool down.** An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
- Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, because the cutter may contact its own cord.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- To reduce the risk of injury, user must read and understand instruction manual before operating planer.
- Always wear eye protection and dust mask.
- Be sure the voltage agrees with specific data on the nameplate.
- Make certain that the switch is in the off position before connecting plug to a power source.
- Be sure to switch OFF immediately if tool is jammed in work.
- Be sure tool is set for correct depth before turning switch to ON.
- Be sure to use specified replacement parts only.
- Be sure tool is disconnected from power source when cleaning or making adjustments to the tool.
- Be sure to maintain tool with care. Follow instructions for lubricating and changing accessories.
- Stay alert – never operate the unit when tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- Be sure to store tool in a clean dry place after disconnecting from power source.
- Do not use in dangerous environments. Do not use near flammable substances, in damp or wet locations, or expose to rain.
- Be sure that the blades are mounted as described in the instruction manual and check that all screws are firmly tightened before connecting unit to power source.
- DO NOT lay tool down on shoe when the blades are exposed. This can chip the blades.
- Keep side discharge chute unobstructed at all times.
- Never reach under the tool for any reason unless it is turned off and UNPLUGGED. BLADES ARE EXPOSED AND EXTREMELY SHARP.
- Use this tool for working with wood and wood products only.
- Never operate without securely holding the front handle.
- Always operate planer with two hands.
- Planer blades are extremely sharp. Handle with great care.
- Clean out your tool often, especially after heavy use.
- Air vents often cover moving parts and should be avoided.** Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.
- An extension cord must have adequate wire size (AWG or American Wire Gauge) for safety.** The smaller the gauge number of the wire, the greater the capacity of the cable, that is 16 gauge has more capacity than 18 gauge. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. When using more than one extension to make up the total length, be sure each individual extension contains at least the minimum wire size. The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gauge. The smaller the gauge number, the heavier the cord.

| | | Minimum Gauge for Cord Sets | | | | |
|---------------|---------------|-----------------------------|---------------------------------------|------------|-----------------|------------|
| | | Volts | Total Length of Cord in Feet (meters) | | | |
| Ampere Rating | | 120 V | 25 (7.6) | 50 (15.2) | 100 (30.5) | 150 (45.7) |
| | | 240 V | 50 (15.2) | 100 (30.5) | 200 (61.0) | 300 (91.4) |
| More Than | Not More Than | AWG | | | | |
| 0 | 6 | | 18 | 16 | 16 | 14 |
| 6 | 10 | | 18 | 16 | 14 | 12 |
| 10 | 12 | | 16 | 16 | 14 | 12 |
| 12 | 16 | | 14 | 12 | Not Recommended | |

▲ WARNING: ALWAYS use safety glasses. Everyday eyeglasses are NOT safety glasses. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty. ALWAYS WEAR CERTIFIED SAFETY EQUIPMENT:

- ANSI Z87.1 eye protection (CAN/CSA Z94.3),
- ANSI S12.6 (S3.19) hearing protection,
- NIOSH/OSHA/MSHA respiratory protection.

▲ WARNING: Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead-based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically-treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

▲ Avoid prolonged contact with dust from power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water. Allowing dust to get into your mouth, eyes, or lay on the skin may promote absorption of harmful chemicals.

▲ WARNING: Use of this tool can generate and/or disperse dust, which may cause serious and permanent respiratory or other injury. Always use NIOSH/OSHA approved respiratory protection appropriate for the dust exposure. Direct particles away from face and body.

▲ WARNING: Always wear proper personal hearing protection that conforms to ANSI S12.6 (S3.19) during use. Under some conditions and duration of use, noise from this product may contribute to hearing loss.

- The label on your tool may include the following symbols. The symbols and their definitions are as follows:

| | |
|---|--|
| V.....volts | A.....amperes |
| Hz.....hertz | W.....watts |
| minminutes | ~ or AC.....alternating current |
| — or DC.....direct current | ⎓ or AC/DC.....alternating or direct current |
| Ⓛ.....Class I Construction (grounded) | n ₀no load speed |
| Ⓜ.....Class II Construction (double insulated) | n.....rated speed |
| .../minper minute | ⚡.....safety alert symbol |
| IPM.....impacts per minute | BPM.....beats per minute |
| SPM.....strokes per minute | RPM.....revolutions per minute |
| | sfpm.....surface feet per minute |

SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE USE

Motor

Be sure your power supply agrees with the nameplate marking. Voltage decrease of more than 10% will cause loss of power and overheating. DEWALT tools are factory tested; if this tool does not operate, check power supply.

COMPONENTS (Fig. 1)

⚠WARNING: Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- | | |
|---|---------------------------------|
| A. Trigger switch | E. Shoe |
| B. Lock-on button | F. Rabbet fence (not shown) |
| C. Depth adjustment knob/ front handle | G. Rabbet fence adjustment knob |
| D. Switch Handle | H. Chip discharge chute |

INTENDED USE

This planer is designed for professional planing of wood.

DO NOT use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

This planer is a professional power tool. **DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

Operation

⚠WARNING: To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect it from power source before installing and removing accessories, before adjusting or when making repairs. An accidental start-up can cause injury.

Switch (Fig. 1)

⚠CAUTION: Check that the tool is not locked on before connecting it to a power supply. If the trigger switch is locked on when the tool is connected to the power supply, it will start immediately. Damage to your tool or personal injury may result.

⚠CAUTION: Allow the tool to reach full speed before touching tool to the work surface. Lift the tool from the work surface before turning the tool off.

To start the planer depress the trigger switch (A). To turn the planer off, release the trigger switch.

LOCK-ON BUTTON

The tool can be locked on for continuous use. To lock the tool ON depress the trigger switch (A) and push in the lock-on button (B). Hold the lock-on button in as you gently release the trigger switch. The tool will continue to run.

To turn the tool off from a locked-on position, squeeze and release the trigger once.

Adjusting Planing Depth (Fig. 1)

Planing depth is infinitely variable from 0 to .098" (2.5 mm). To adjust the cutting depth, rotate the depth adjustment knob/front handle (C) clockwise from the "0" position. Each click of the adjustment knob represents approximately 0.1 mm of depth. The cutting depth will increase from 0 to as much as .098" (2.5 mm).

It is recommended that test cuts be made in scrap wood after each re-adjustment to make sure that the desired amount of wood is being removed by the planer. Several shallow passes (rather than one deep one) will produce a smoother finish.

Planing (Fig. 2, 3, 4)

⚠CAUTION: Allow the tool to reach full speed before touching tool to the work surface. Lift the tool from the work surface before turning the tool off.

Hold the planer in the correct position with one hand on the front handle (C) and the other hand on the switch handle (D) as shown in Figure 2. Place the front of the shoe (E) on the surface to be planed, making certain that the cutting blades are not touching the surface. Push down firmly on the front handle of the planer so that the front shoe is ABSOLUTELY FLAT on the work surface. Squeeze the trigger switch and allow the motor to reach full speed before touching the planer blades to the work surface.

Move the tool slowly into the work and maintain downward pressure to keep the planer flat. Be particularly careful to keep the tool flat at the beginning and the end of the work surface (Figures 2, 3, 4).

Planing Tip: For a smoother appearance, fasten a piece of scrap wood to the end of the piece you are planing. Don't stop planing until the cutting blades of the planer are past your work piece and into the scrap material.

Rabbet Fence (Fig. 5, 6)

⚠CAUTION: Allow the tool to reach full speed before touching tool to the work surface. Lift the tool from the work surface before turning the tool off.

The rabbet fence can be installed on either side of your planer. The planer can make rabbet cuts up to 0.5" (12 mm) deep.

TO INSTALL RABBET FENCE

- Loosen the rabbet fence adjustment knob (G).
- Slide the crossbar on the rabbet fence (F) into the hole near the front of the planer as shown in Figure 5.
- Securely tighten rabbet fence adjustment knob (G).
- The rabbet fence should be below the planer when installed correctly as shown in Figure 5.

TO MAKE A RABBET CUT

- Turn the rabbet fence adjustment knob (G) to adjust the desired width of cut.
- Make several cuts until the desired depth is reached.

NOTE: It will be necessary to make quite a few cuts for most rabbet applications.

To Change Blades (Fig. 7, 8)

NOTE: The DW680 has two blades, one on each side of the blade drum, as shown in Figure 7. Any operation or adjustment should be made to both blades.

REVERSIBLE CARBIDE (TCT) BLADES

NOTE: TCT blades may be replaced or reversed, they are not to be resharpened.

To Replace or Reverse Blade

- Loosen the three hex head screws (J) with the 5 mm hex wrench provided.
- Carefully slide the carbide blade (I) from between the blade carrier (L) and drum (Q).
- Carefully slide the reversed or new carbide blade (I) between the drum (Q) and the blade carrier (L). Ensure the rib on the blade carrier (L) sets into the groove in the blade (I).
- Securely tighten the three hex screws (J) to the drum (Q).
- Repeat procedure for the other blade.

HIGH SPEED STEEL (HSS) BLADES

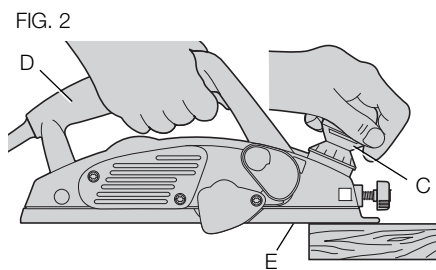
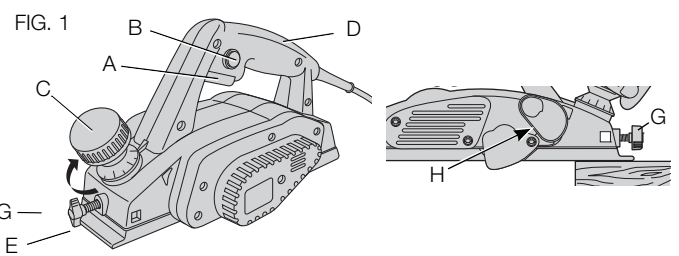
1. To Remove Blade from Planer

- Loosen and remove the three hex head screws (J) with the 5 mm hex wrench provided. Remove the drum cover (K) from the drum (Q).
- Cautiously remove the guide bar/high speed steel blade assembly (M, P, R).

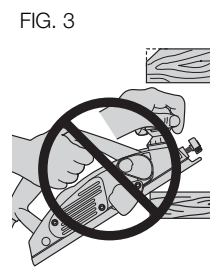
NOTE: When changing blades from TCT to HSS this assembly will include the blade carrier (L). Remove the blade carrier (L) and save it for future use with TCT reversible blades.

2. To Adjust Blade Using Gauge Plate (provided with tool)

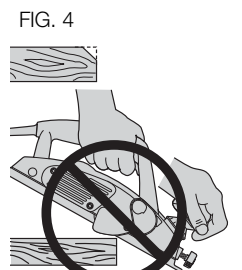
NOTE: This procedure should be followed when replacing new or resharpened HSS blades. The gauge plate (N) is used to set the position of the cutting edge in relation to the center of the drum (Q).



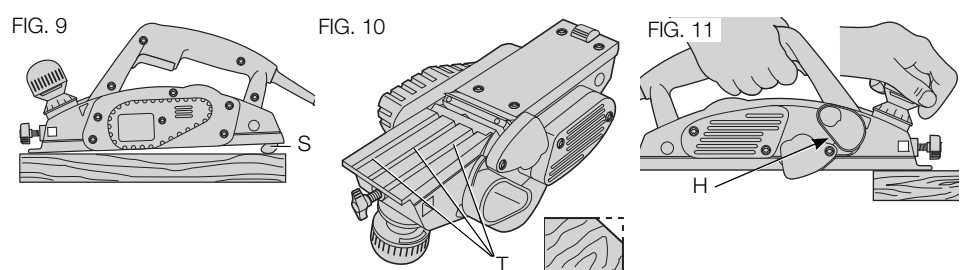
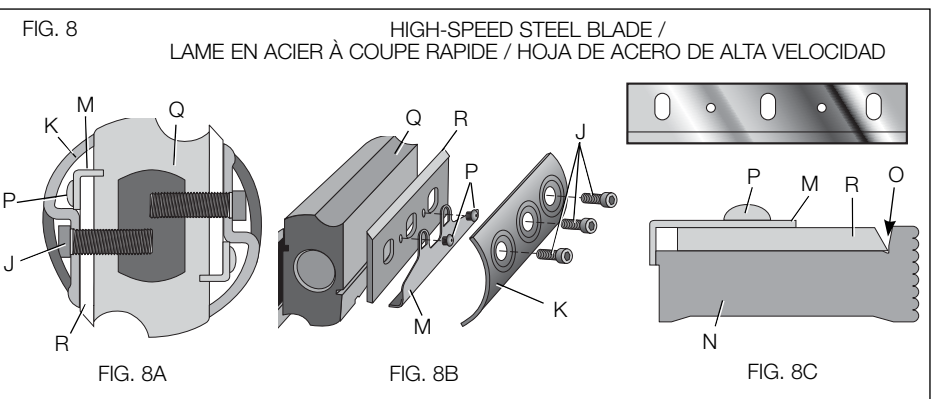
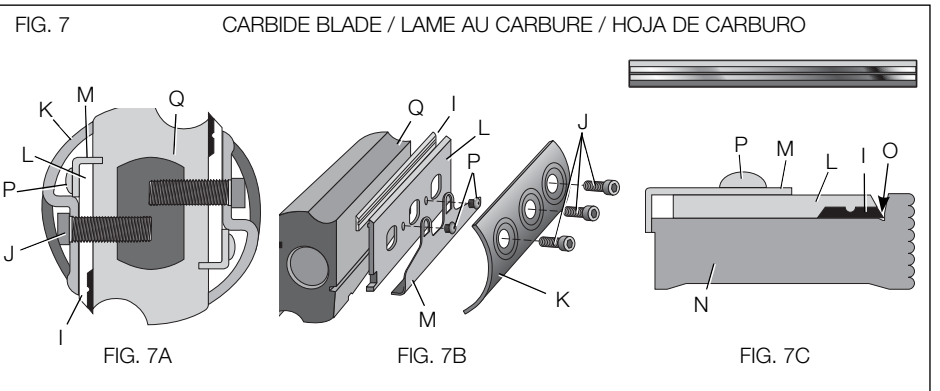
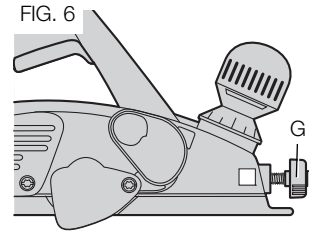
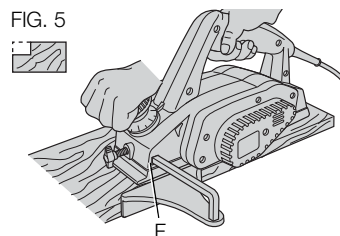
CORRECT
CORRECT
CORRECTO



INCORRECT
INCORRECT
INCORRECTO



INCORRECT
INCORRECT
INCORRECTO



- Place the guide bar/high speed steel blade assembly (M, P, R) on the gauge plate (N) with the cutting edge of the high speed steel blade flush against the gauge plate inside wall (O). The heel of the guide bar (M) will overlap the end of the gauge plate (N).
- Loosen the two hex screws (P) with the 2.5 mm hex wrench provided.
- Simultaneously push the high speed steel blade (R) and the guide bar (M) into the gauge plate inside wall (O), making sure that the blade is held firmly against the gauge plate inside wall (O) and securely tighten hex screws (P).

3. To Reinstall Blade

- Cautiously remove the adjusted guide bar/high speed steel blade assembly (M, P, R) from the gauge plate (N) and place the heel of the guide bar (M) into the groove in the drum (Q).
 - Set the drum cover (K) over the adjusted guide bar/high speed steel blade assembly and securely tighten the three hex screws (J) to the drum.
4. Repeat procedure for the other blade.

CHANGE FROM HSS TO TCT BLADES

1. To Remove HSS Blade from Planer

- Loosen and remove the three hex head screws (J) with the 5 mm hex wrench provided. Remove the drum cover (K) from the drum (Q).
- Cautiously remove the guide bar/high speed steel blade assembly (M, P, R).

2. a. Cautiously place the TCT (carbide) blade (I) on the gauge plate (N) with the grooved side of the blade facing up. Either edge of the reversible TCT blade can be set flush against the gauge plate inside wall (O).

- Place the blade carrier/guide bar assembly (L, M, P) on the TCT blade (I) so the rib on the blade carrier (L) fits into the groove on the TCT blade. The heel of the guide bar (M) will overlap the end of the gauge plate (N).
- Loosen the two hex screws (P) with the 2.5 mm hex wrench provided.
- Simultaneously push the blade carrier (L) and the guide bar (M) into the gauge plate inside wall (O), making sure that the TCT blade (I) is held firmly against the gauge plate inside wall (O) and securely tighten the two hex screws (P).

3. To Reinstall Blade

- Remove the adjusted blade carrier/guide bar assembly (L, M, P) from the gauge plate (N) and place the heel of the guide bar (M) into the groove on the drum (Q).
 - Place the drum cover (K) over the blade carrier/guide bar assembly. Ensure the TCT blade (I) is between the drum (Q) and the blade carrier (L) with the rib on the blade carrier set into the groove on the blade.
 - Ensure the TCT blade (I) is centered under the blade carrier (L) and the blade is clear of the tool housing on both sides.
 - Securely tighten the three hex screws (J) to the drum.
4. Repeat procedure for the other blade.

Parking Foot (Fig. 9)

Your planer is equipped with a parking foot (S) that automatically lowers into place when the tool is lifted from the work surface. When planing, the parking foot raises as the tool is pushed forward. When the parking foot is lowered, the planer can set on the work surface without the blade touching.

⚠ CAUTION: Do not lock the trigger switch on and engage the parking foot. The vibration of the running motor will cause the planer to move, possibly falling from the work piece.

Edge Chamfering (Fig. 10)

Your planer has three precision machined chamfering grooves (T) in the front shoe for planing along a corner of the wood. The width of the grooves are 1.5 mm, 2 mm, and 2.5 mm. It's a good idea to try a piece of scrap wood before doing finish work.

MAINTENANCE

⚠ WARNING: To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect it from power source before installing and removing accessories, before adjusting or when making repairs. An accidental start-up can cause injury.

Cleaning (Fig. 11)

⚠ WARNING: Blow dirt and dust out of all air vents with clean, dry air at least once a week. To minimize the risk of eye injury, always wear ANSI Z87.1 approved eye protection when performing this.

⚠ WARNING: Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the plastic materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

⚠ WARNING: Clean the chip discharge chute (H) regularly. ALWAYS WEAR SAFETY GLASSES.

Lubrication

DEWALT tools are properly lubricated at the factory and are ready for use.

Accessories

⚠ WARNING: Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.

Recommended accessories for use with your tool are available at extra cost from your local dealer or authorized service center. If you need assistance in locating any accessory, please contact DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286, call 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258) or visit our website: www.dewalt.com.

Repairs

To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by a DEWALT factory service center, a DEWALT authorized service center or other qualified service personnel. Always use identical replacement parts.

Register Online

Thank you for your purchase. Register your product now for:

- **WARRANTY SERVICE:** Registering your product will help you obtain more efficient warranty service in case there is a problem with your product.
- **CONFIRMATION OF OWNERSHIP:** In case of an insurance loss, such as fire, flood or theft, your registration of ownership will serve as your proof of purchase.
- **FOR YOUR SAFETY:** Registering your product will allow us to contact you in the unlikely event a safety notification is required under the Federal Consumer Safety Act.

Register online at www.dewalt.com/register.

Three Year Limited Warranty

DEWALT will repair, without charge, any defects due to faulty materials or workmanship for three years from the date of purchase. This warranty does not cover part failure due to normal wear or tool abuse. For further detail of warranty coverage and warranty repair information, visit www.dewalt.com or call 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258). This warranty does not apply to accessories or damage caused where repairs have been made or attempted by others. This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary in certain states or provinces.

In addition to the warranty, DEWALT tools are covered by our:

1 YEAR FREE SERVICE

DEWALT will maintain the tool and replace worn parts caused by normal use, for free, any time during the first year after purchase.

90 DAY MONEY BACK GUARANTEE

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT Power Tool, Laser, or Nailer for any reason, you can return it within 90 days from the date of purchase with a receipt for a full refund – no questions asked.

LATIN AMERICA: This warranty does not apply to products sold in Latin America. For products sold in Latin America, see country specific warranty information contained in the packaging, call the local company or see website for warranty information.

FREE WARNING LABEL REPLACEMENT: If your warning labels become illegible or are missing, call 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258) for a free replacement.

DW680
PLANER
DEWALT INDUSTRIAL TOOL CO. BALTIMORE, MD 21286 USA
FOR SERVICE INFORMATION, CALL 1-800-4-DEWALT www.dewalt.com

⚠ AVERTISSEMENT TO REDUCE THE RISK OF INJURY, USER MUST READ INSTRUCTION MANUAL. KEEP HANDS ON FRONT HANDLE AND SWITCH HANDLE. KEEP HANDS CLEAR OF BLADES BELOW, BEFORE OPERATING. BE SURE CUTTER BLADES ARE SECURE. ALWAYS USE PROPER EYE AND RESPIRATORY PROTECTION. A TITRE PREVENTIR, LIRE LE GUIDE.
ADVERTENCIA A FIN DE REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES PERSONALES, EL USUARIO DEBERÁ LEER DETENIDAMENTE Y COMPRENDER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES. SÍGUE LA MANIVELA DELANTERA AL USAR QUE LA MANIVELA DEL INTERRUPTOR. LAS MANOS SE DEBEN MANTENER FUERA DEL PASO DE LAS HOJAS, ANTES DE ACCIONAR LA HERRAMIENTA. ASEGÚRESE QUE LAS HOJAS CORTANTES SE ENCUENTREN BIEN AJUSTADAS. SIEMPRE SE DEBERÁ UTILIZAR LA PROTECCIÓN APROPIADA PARA LA VISTA Y PARA LAS VÍAS RESPIRATORIAS.

c) **Éloigner les enfants et les personnes à proximité pendant l'utilisation d'un outil électrique.** Une distraction pourrait en faire perdre la maîtrise à l'utilisateur.

2) SÉCURITÉ EN MATIÈRE D'ÉLECTRICITÉ

- a) **Les fiches des outils électriques doivent correspondre à la prise. Ne jamais modifier la fiche d'aucune façon. Ne jamais utiliser de fiche d'adaptation avec un outil électrique mis à la terre.** Le risque de choc électrique sera réduit par l'utilisation de fiches non modifiées correspondant à la prise.
- b) **Éviter tout contact physique avec des surfaces mises à la terre comme des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières et des réfrigérateurs.** Le risque de choc électrique est plus élevé si votre corps est mis à la terre.
- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le cordon de façon abusive. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher un outil électrique. Tenir le cordon éloigné de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants et des pièces mobiles.** Les cordons endommagés ou enchevêtrés augmentent les risques de choc électrique.
- e) **Pour l'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, se servir d'une rallonge convenant à cette application.** L'utilisation d'une rallonge conçue pour l'extérieur réduira les risques de choc électrique.
- f) **S'il est impossible d'éviter l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide, brancher l'outil dans une prise ou sur un circuit d'alimentation dotés d'un disjoncteur de fuite à la terre (GFCI).** L'utilisation de ce type de disjoncteur réduit les risques de choc électrique.

3) SÉCURITÉ PERSONNELLE

- a) **Être vigilant, surveiller le travail effectué et faire preuve de jugement lorsqu'un outil électrique est utilisé. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un simple moment d'inattention en utilisant un outil électrique peut entraîner des blessures corporelles graves.
- b) **Utiliser des équipements de protection individuelle. Toujours porter une protection oculaire.** L'utilisation d'équipements de protection comme un masque antipoussière, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou des protecteurs auditifs lorsque la situation le requiert réduira les risques de blessures corporelles.
- c) **Empêcher les démarrages intempestifs. S'assurer que l'interrupteur se trouve à la position d'arrêt avant de relier l'outil à une source d'alimentation et/ou d'insérer un bloc-piles, de ramasser ou de transporter l'outil.** Transporter un outil électrique alors que le doigt repose sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique dont l'interrupteur est à la position de marche risque de provoquer un accident.
- d) **Retirer toute clé de réglage ou clé avant de démarrer l'outil.** Une clé ou une clé de réglage attachée à une partie pivotante de l'outil électrique peut provoquer des blessures corporelles.
- e) **Ne pas trop tendre les bras. Conserver son équilibre en tout temps.** Cela permet de mieux maîtriser l'outil électrique dans les situations imprévues.
- f) **S'habiller de manière appropriée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces mobiles.** Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs risquent de rester coincés dans les pièces mobiles.
- g) **Si des composants sont fournis pour le raccordement de dispositifs de dépoussiérage et de ramassage, s'assurer que ceux-ci sont bien raccordés et utilisés.** L'utilisation d'un dispositif de dépoussiérage peut réduire les dangers engendrés par les poussières.

4) UTILISATION ET ENTRETIEN D'UN OUTIL ÉLECTRIQUE

- a) **Ne pas forcer un outil électrique. Utiliser l'outil électrique approprié à l'application.** L'outil électrique approprié effectuera un meilleur travail, de façon plus sûre et à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Tout outil électrique dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou du bloc-piles de l'outil électrique avant de faire tout réglage ou changement d'accessoire ou avant de ranger l'outil.** Ces mesures préventives réduisent les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Ranger les outils électriques hors de la portée des enfants et ne permettre à aucune personne n'étant pas familière avec un outil électrique ou son mode d'emploi d'utiliser cet outil.** Les outils électriques deviennent dangereux entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.
- e) **Entretien des outils électriques. Vérifier si les pièces mobiles sont mal alignées ou coincées, si des pièces sont brisées ou présentent toute autre condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommage, faire réparer l'outil électrique avant toute nouvelle utilisation.** Beaucoup d'accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- f) **S'assurer que les outils de coupe sont aiguisés et propres.** Les outils de coupe bien entretenus et affûtés sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à maîtriser.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les forets, etc. conformément aux présentes directives en tenant compte des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique pour toute opération autre que celle pour laquelle il a été conçu est dangereuse.

5) RÉPARATION

- a) **Faire réparer l'outil électrique par un réparateur professionnel en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.** Cela permettra de maintenir une utilisation sécuritaire de l'outil électrique.

Règles de sécurité additionnelles propres aux raboteuses

- **Attendre l'arrêt complet de l'organe de coupe avant de poser l'outil sur une surface quelconque.** Un organe de coupe en rotation à nu pourrait attaquer la surface et causer la perte de contrôle de l'outil et des dommages corporels graves.
- **Tenir l'outil électrique par ses parties isolées, car l'organe de coupe pourrait entrer en contact avec son cordon.** Couper un fil sous tension pourra mettre les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et électrocuter l'utilisateur.
- **Utiliser des serre-joints, ou tout autre moyen, pour fixer et immobiliser le matériau sur une surface stable.** Tenir la pièce à la main ou contre son corps offre une stabilité insuffisante qui pourrait vous en faire perdre le contrôle.
- Pour réduire tout risque de dommages corporels, il est recommandé de bien lire et comprendre les instructions contenues dans ce manuel avant utilisation de la raboteuse.
- Toujours porter des lunettes de protection et un masque antipoussière.
- S'assurer que le voltage utilisé correspond bien à celui indiqué sur la plaque signalétique.
- S'assurer que l'interrupteur de l'outil est en position d'ARR T avant de le brancher.
- S'assurer de mettre l'interrupteur en position d'ARR T si l'outil s'enraye.
- S'assurer que l'outil est réglé à la bonne profondeur de coupe avant de le mettre en MARCHE.
- S'assurer de n'utiliser que des pièces de rechange recommandées.
- S'assurer de bien débrancher l'outil avant tout nettoyage ou réglage.
- S'assurer de prendre bien soin de l'outil. Suivre rigoureusement toute instruction relative à la lubrification et au changement d'accessoire.
- Rester vigilant - ne jamais utiliser l'appareil en cas de fatigue ou sous l'influence de la drogue, l'alcool ou les médicaments.
- S'assurer de bien ranger l'outil dans un endroit propre et sec après l'avoir débranché.
- Ne pas l'utiliser dans un environnement dangereux. Ne pas l'utiliser près de substances inflammables, dans des endroits humides ou mouillés, ou l'exposer à la pluie.
- S'assurer que ses lames ont bien été montées suivant les instructions du manuel, et que toute vis sur l'appareil est bien serrée avant de le brancher.
- NE PAS poser l'outil sur son patin lorsque ses lames sont exposées. Ces dernières pourraient subir des dommages.
- Toujours maintenir tout orifice d'éjection latéral libre de toute obstruction.
- Ne jamais passer sa main sous l'outil à moins qu'il soit à l'arrêt et DÉBRANCHÉ. SES LAMES SONT EXPOSÉES ET EXTR MEMENT COUPANTES.
- N'utiliser cet outil que pour travailler le bois ou tout produit à base de bois.
- Maintenir solidement l'appareil par sa poignée avant lors de toute utilisation.
- Toujours utiliser la raboteuse à deux mains.
- Les lames de la raboteuse sont extrêmement coupantes. Utiliser la raboteuse avec la plus grande vigilance.

Définitions : lignes directrices en matière de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de danger pour chaque mot-indicateur employé. Lire le mode d'emploi et porter une attention particulière à ces symboles.

⚠ DANGER : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.

⚠ AVERTISSEMENT : indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.

⚠ ATTENTION : indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou modérées.

AVIS : indique une pratique ne posant aucun risque de dommages corporels mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, pourrait poser des risques de dommages matériels.

POUR TOUTE QUESTION OU REMARQUE AU SUJET DE CET OUTIL OU DE TOUT AUTRE OUTIL DEWALT, COMPOSEZ LE NUMÉRO SANS FRAIS : 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258).

⚠ AVERTISSEMENT : afin de réduire le risque de blessures, lire le mode d'emploi de l'outil.

Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT ! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les directives. Le non-respect des avertissements et des directives pourrait se solder par un choc électrique, un incendie et/ou une blessure grave.

CONSERVER TOUS LES AVERTISSEMENTS ET TOUTES LES DIRECTIVES POUR UN USAGE ULTÉRIEUR

Le terme « outil électrique » cité dans les avertissements se rapporte à votre outil électrique à alimentation sur secteur (avec fil) ou par piles (sans fil).

1) SÉCURITÉ DU LIEU DE TRAVAIL

- a) **Tenir l'aire de travail propre et bien éclairée.** Les lieux encombrés ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas faire fonctionner d'outils électriques dans un milieu déflagrant, tel qu'en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui pourraient enflammer la poussière ou les vapeurs.

- Nettoyer l’outil souvent, surtout après tout usage intensif.*
- Prendre des précautions à proximité des événements, car ils cachent des pièces mobiles.** Vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent de rester coincés dans ces pièces mobiles.
- Pour la sécurité de l'utilisateur, utiliser une rallonge de calibre adéquat (AWG, American Wire Gauge [calibrage américain normalisé des fils électriques]).** Plus le calibre est petit, et plus sa capacité est grande. Un calibre 16, par exemple, a une capacité supérieure à un calibre 18. L’usage d’une rallonge de calibre insuffisant causera une chute de tension qui entraînera perte de puissance et surchauffe. Si plus d’une rallonge est utilisée pour obtenir une certaine longueur, s’assurer que chaque rallonge présente au moins le calibre de fil minimum. Le tableau ci-dessous illustre les calibres à utiliser selon la longueur de rallonge et l’intensité nominale indiquée sur la plaque signalétique. En cas de doute, utiliser le calibre suivant. Plus le calibre est petit, plus la rallonge peut supporter de courant.

| Calibres minimaux des rallonges | | | | | | |
|---------------------------------|-------------|--------------|-----------|---|----------------|------------|
| Intensité (en ampères) | | volts | | Longueur totale de cordon en mètres (pieds) | | |
| | | 120 V | 7,6 (25) | 15,2 (50) | 30,5 (100) | 45,7 (150) |
| | | 240 V | 15,2 (50) | 30,5 (100) | 61,0 (200) | 91,4 (300) |
| Supérieur à | Inférieur à | AWG | | | | |
| 0 | 6 | | 18 | 16 | 16 | 14 |
| 6 | 10 | | 18 | 16 | 14 | 12 |
| 10 | 12 | | 16 | 16 | 14 | 12 |
| 12 | 16 | | 14 | 12 | Non recommandé | |

⚠AVERTISSEMENT : porter SYSTEMATIQUEMENT des lunettes de protection. Les lunettes courantes NE sont PAS des lunettes de protection. Utiliser aussi un masque antipoussières si la découpe doit en produire beaucoup. PORTER SYSTÉMATIQUEMENT UN ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ HOMOLOGUÉ :

- Protection oculaire ANSI Z87.1 (CAN/CSA Z94.3) ;
- Protection auditive ANSI S12.6 (S3.19) ;
- Protection des voies respiratoires NIOSH/OSHA/MSHA.

⚠AVERTISSEMENT : les scies, meules, ponceuses, perceuses ou autres outils de construction peuvent produire des poussières contenant des produits chimiques reconnus par l’État californien pour causer cancers, malformations congénitales ou être nocifs au système reproducteur. Parmi ces produits chimiques, on retrouve :

- Le plomb dans les peintures à base de plomb ;
- La silice cristallisée dans les briques et le ciment, ou autres produits de maçonnerie ; et
- L’arsenic et le chrome dans le bois ayant subi un traitement chimique.

Le risque associé à de telles expositions varie selon la fréquence à laquelle on effectue ces travaux. Pour réduire toute exposition à ces produits : travailler dans un endroit bien aéré, en utilisant du matériel de sécurité homologué, tel un masque antipoussières spécialement conçu pour filtrer les particules microscopiques.

- Limiter toute exposition prolongée avec les poussières provenant du ponçage, sciage, meulage, perçage ou toute autre activité de construction. Porter des vêtements de protection et nettoyer à l’eau savonneuse les parties du corps exposées.** Le fait de laisser la poussière pénétrer dans la bouche, les yeux ou la peau peut favoriser l’absorption de produits chimiques dangereux.

⚠AVERTISSEMENT : cet outil peut produire et/ou répandre de la poussière susceptible de causer des dommages sérieux et permanents au système respiratoire. Utiliser systématiquement un appareil de protection des voies respiratoires homologué par le NIOSH ou l’OSHA. Diriger les particules dans le sens opposé au visage et au corps.

⚠AVERTISSEMENT : pendant l’utilisation, porter systématiquement une protection auditive individuelle adéquate homologuée ANSI S12.6 (S3.19). Sous certaines conditions et suivant la durée d’utilisation, le bruit émanant de ce produit pourrait contribuer à une perte de l’acuité auditive.

- L’étiquette apposée sur votre outil peut inclure les symboles suivants. Les symboles et leur définition sont indiqués ci-après :

| | |
|---|---|
| V.....volts | A..... ampères |
| Hz.....hertz | W..... watts |
| minminutes | ~ ou AC..... courant alternatif |
| == ou DC....courant continu | ≈ ou AC/DC... courant alternatif ou continu |
| ⓘ.....classe I fabrication (mis à la terre) | n _o vitesse à vide |
| Ⓚ.....fabrication classe II (double isolation) | n..... vitesse nominale |
| .../minpar minute | ⊖ borne de terre |
| IPM.....impacts par minute | ⚠..... symbole d’avertissement |
| sfp _mpieds linéaires par minute (plpm) | BPM..... battements par minute |
| SPM (FPM).... fréquence par minute | r/min..... tours par minute |

CONSERVER CES CONSIGNES POUR UTILISATION ULTÉRIEURE

Moteur

S’assurer que le bloc d’alimentation est compatible avec l’inscription de la plaque signalétique. Une diminution de tension de plus de 10 % provoquera une perte de puissance et une surchauffe. Les outils DEWALT sont testés en usine ; si cet outil ne fonctionne pas, vérifier l’alimentation électrique.

DESCRIPTION (Fig. 1)

⚠AVERTISSEMENT : ne jamais modifier l’outil électrique ni aucun de ses composants, car il y a risques de dommages corporels ou matériels.

- | | |
|--|---|
| A. Interrupteur à gâchette | E. Patin |
| B. Bouton de verrouillage | F. Guide à rainure (non illustré) |
| C. Bouton de réglage de profondeur/poignée avant | G. Bouton de réglage du guide à rainure |
| D. Poignée avec interrupteur | H. Orifice d’éjection |

USAGE PRÉVU

Cette raboteuse a été conçue pour le rabotage professionnel du bois.

NE PAS les utiliser en milieu ambiant humide ou en présence de liquides ou de gaz inflammables. Cette raboteuse est un outil électrique de professionnels. **NE PAS** le laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

UTILISATION

⚠AVERTISSEMENT : pour réduire le risque de blessures, éteindre l’appareil et le débrancher avant d’installer ou de retirer tout accessoire et avant d’effectuer des réglages ou des réparations. Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures.

Interrupteur (fig. 1)

⚠ATTENTION : S’assurer que l’outil n’est pas verrouillé en position de MARCHE avant de le brancher. Si l’interrupteur est verrouillé en position de MARCHE lors du branchement, l’outil démarrera automatiquement. Cela pose des risques pour l’outil et l’utilisateur.

⚠ATTENTION : Laisser l’outil gagner sa vitesse maximum avant de le mettre en contact avec la surface à travailler. Retirer l’outil de la pièce à travailler avant de l’arrêter.

Pour mettre la raboteuse en marche, appuyer sur l’interrupteur à gâchette (A). Pour arrêter la raboteuse, relâcher l’interrupteur à gâchette.

BOUTON DE VERROUILLAGE EN POSITION DE MARCHE

L’outil peut être verrouillé en position de marche continue. Pour verrouiller l’outil en position de MARCHE appuyer sur l’interrupteur à gâchette (A) puis pousser le bouton de verrouillage en position de marche (B). Maintenir ce bouton de verrouillage enfoncé tout en relâchant lentement l’interrupteur. L’outil continuera de fonctionner,

Pour arrêter l’outil lorsqu’il est verrouillé en position de marche, appuyer puis relâcher une fois sur l’interrupteur à gâchette.

Réglage de la profondeur de rabotage (fig. 1)

La profondeur de rabotage varie indéfiniment de 0 à 0,098 po (2,5 mm). Pour régler la profondeur de coupe, ajuster le bouton de réglage de la profondeur/poignée avant (C) dans le sens des aiguilles d’une montre à partir de la position “0”. Chaque clic du bouton de réglage correspond à une profondeur approximative de 0,1 mm. La profondeur de coupe peut aller de 0 à 0,098 po (2,5 mm).

Il est recommandé de faire un essai sur un morceau de bois après chaque réajustement pour s’assurer que seule la quantité de bois désirée sera enlevée par la raboteuse. Plusieurs passages légers (plutôt qu’un seul profond) produiront un fini plus satiné.

Pabotage (fig. 2, 3, 4)

⚠ATTENTION : Laisser l’outil gagner sa vitesse maximum avant de le mettre en contact avec la surface à travailler. Retirer l’outil de la pièce à travailler avant de l’arrêter.

Maintenir la raboteuse dans la bonne position une main sur la poignée avant (C) et l’autre sur la poignée avec interrupteur (D) (Fig. 2). Placer l’avant du patin (E) sur la surface à raboter, en s’assurant que les lames ne touchent pas la surface. Appuyer fermement sur la poignée avant de la raboteuse pour que le patin avant soit COMPLÈTEMENT À PLAT sur la surface à travailler. Appuyer sur la gâchette et laisser l’outil gagner sa vitesse maximum avant de laisser les lames entrer en contact avec la surface à travailler.

Faire avancer l’outil lentement sur la surface à travailler en exerçant une certaine pression pour maintenir la raboteuse horizontale. Faire particulièrement attention à maintenir l’outil à l’horizontale aux deux extrémités de la surface à travailler (Fig. 2, 3, 4).

Conseil de rabotage : Pour une apparence satinée, ajouter un morceau de bois au bout de la pièce à raboter. Ne pas arrêter de raboter tant que les lames de la raboteuse ne sont pas au-delà de la pièce à travailler, sur le morceau rajouté.

Guide à rainure (fig. 5, 6)

⚠ATTENTION : Laisser l’outil gagner sa vitesse maximum avant de le mettre en contact avec la surface à travailler. Retirer l’outil de la pièce à travailler avant de l’arrêter.

Le guide à rainure peut être installé sur l’un ou l’autre côté de la raboteuse. La raboteuse peut faire des rainures jusqu’à 12 mm (0,5 po) de profondeur.

POUR INSTALLER LE GUIDE À RAINURE

- Desserrez le bouton de réglage du guide à rainure (G).
- Faire glisser la barre latérale du guide à rainure (F) dans le trou à l’avant de la raboteuse (Fig. 5).
- Resserrer à fond le bouton de réglage du guide à rainure (G).
- Le guide à rainure doit être situé plus bas que la raboteuse pour être installé correctement (Fig. 5).

POUR FAIRE UNE RAINURE

- Ajuster le bouton de réglage du guide à rainure (G) pour déterminer la largeur de coupe.
- Repasser plusieurs fois jusqu’à ce que la profondeur voulue soit atteinte.

REMARQUE : Un nombre répété de coupes sera nécessaire pour la plupart des découpes de rainures.

Changement des lames (Fig. 7, 8)

REMARQUE : La DW680 est équipée de deux lames, de chaque côté du logement des lames, (Fig. 7). Tout réglage ou opération doit être fait sur les deux lames.

LAMES AU CARBURE RÉVERSIBLES (TCT)

REMARQUE : les lames TCT peuvent être remplacées ou inversées, mais jamais réaffectées.

Pour changer ou inverser la lame

- Desserrez les trois vis à tête hexagonale (J) à l’aide de la clé hexagonale de 5 mm fournie à cet effet.
- Retirez avec précaution la lame au carbure (I) du porte-lame (L) et du logement (Q).
- Insérez avec précaution la lame inversée ou la nouvelle lame au carbure (I) entre le logement (Q) et le porte-lame (L). Assurez-vous que la nervure sur le porte-lame (L) s’emboîte sur la rainure de la lame (I).
- Vissez fermement les trois vis hexagonales (J) sur le logement de lames (Q).
- Répétez la même procédure pour l’autre lame.

LAME EN ACIER À COUPE RAPIDE (HSS)

1. Pour retirer la lame de la raboteuse

- Desserrez puis retirez les trois vis à tête hexagonale (J) à l’aide de la clé hexagonale de 5 mm fournie à cet effet. Retirez le couvercle du logement des lames (K) du logement (Q).
- Retirez avec précaution le dispositif barre de guidage/lame en acier à coupe rapide (M, P, R).

REMARQUE : pour passer de lames TCT à des lames HSS, ce dispositif comprend un porte-lame (L). Retirez le porte-lame (L) et le mettre de côté pour une utilisation ultérieure avec des lames réversibles TCT.

2. Pour régler la lame à l'aide de la plaque de butée (fournie avec l'outil)

REMARQUE : cette procédure devrait être suivie pour remplacer les lames HSS neuves ou réaffectées. La plaque de butée (N) est utilisée pour ajuster la position du tranchant de lame par rapport au centre du logement (Q).

- Disposez le dispositif barre de guidage/lame en acier à coupe rapide (M, P, R) sur la plaque de butée (N) en alignant le tranchant de lame en acier à coupe rapide tout contre la paroi interne (O) de la plaque de butée. Le talon de la barre de guidage (M) débordera de la plaque de butée (N).
- Desserrez les deux vis à tête hexagonale (P) à l’aide de la clé hexagonale de 2,5 mm fournie à cet effet.
- Poussez simultanément la lame en acier à coupe rapide (R) et la barre de guidage (M) contre la paroi interne (O) de la plaque de butée, en vous assurant que la lame est maintenue fermement contre la paroi interne (O) de la plaque de butée puis resserrer les deux vis hexagonales (P).

3. Pour réinstaller la lame

- Retirez avec précaution le dispositif ajusté barre de guidage/lame en acier à coupe rapide (M, P, R) de la plaque de butée (N) et placez le talon de la barre de guidage (M) dans la rainure du logement (Q).
- Posez le couvercle du logement de lames (K) sur le dispositif ajusté barre de guidage/lame en acier à coupe rapide et vissez soigneusement les trois vis hexagonales (J) sur le logement.
- Répétez la même procédure pour l’autre lame.

POUR PASSER D'UNE LAME HSS À UNE LAME TCT

1. Pour retirer la lame HSS de la raboteuse

- Desserrez puis retirez les trois vis à tête hexagonale (J) à l’aide de la clé hexagonale de 5 mm fournie à cet effet. Retirez le couvercle du logement des lames (K) du logement (Q).
- Retirez avec précaution le dispositif barre de guidage/lame en acier à coupe rapide (M, P, R).

- a. Placez avec précaution la lame TCT (carbure) (I) sur la plaque de butée (N), le côté de la lame avec la rainure vers le haut. L’un ou l’autre côté de la lame réversible TCT peut être posé contre la paroi interne (O) de la plaque de butée.
- Placez le dispositif porte-lame/barre de guidage (L, M, P) sur la lame TCT (I) de façon à ce que la nervure du porte-lame (L) s’encastre dans la rainure de la lame TCT. Le talon de la barre de guidage (M) débordera de la plaque de butée (N).
- Desserrez les deux vis à tête hexagonale (P) à l’aide de la clé hexagonale de 2,5 mm fournie à cet effet.
- Pousser simultanément le porte-lame (L) et la barre de guidage (M) contre la paroi interne (O) de la plaque de butée, en vous assurant que la lame TCT (I) est maintenue fermement contre la paroi interne (O) de la plaque de butée puis resserrer les deux vis hexagonales (P).

3. Pour réinstaller la lame

- Retirez le dispositif ajusté porte-lame/barre de guidage (L, M, P) de la plaque de butée (N) et placez le talon de la barre de guidage (M) dans la rainure du logement (Q).

REMARQUE : prendre des précautions avec la lame TCT (I), car elle n’est pas maintenue fermement en place par le dispositif du porte-lame/barre de guidage.
- Remplacez le couvercle du logement (K) sur le dispositif porte-lame/barre de guidage. Assurez-vous que la lame TCT (I) est entre le logement (Q) et le porte-lame (L) avec la nervure du porte-lame reposant dans la rainure de la lame.
- Assurez-vous que la lame TCT (I) est centrée sous le porte-lame (L) et que la lame ne touche pas les côtés du boîtier de l’outil.
- Resserrer fermement les trois vis hexagonales (J) sur le logement de lames.
- Répétez la même procédure pour l’autre lame.

Pied de stationnement (fig. 9)

La raboteuse est munie d’un pied de stationnement (S) qui descend automatiquement lorsque l’outil est soulevé de la surface de travail. Lors du rabotage, le pied se rétracte dès que l’outil est poussé en avant. Lorsque le pied de stationnement est abaissé, la raboteuse peut être posée sur la surface de travail sans que la lame ne touche cette dernière.

⚠ **ATTENTION** : Ne pas verrouiller la gâchette lorsque le pied est activé. Les vibrations du moteur feraient bouger la raboteuse, et pourrait la faire tomber hors de la pièce de travail.

Chanfreinage (fig. 10)

La raboteuse est équipée de trois rainures (T) haute précision de chanfreinage à l'avant du patin pour raboter le long d'une arrête de bois. Les largeurs de rainures sont de 1,5 mm, 2 mm, et 2,5 mm. Il est recommandé de faire des essais sur un bout de bois avant tout travail définitif.

MAINTENANCE

⚠ **AVERTISSEMENT** : pour réduire le risque de blessures, éteindre l'appareil et le débrancher avant d'installer ou de retirer tout accessoire et avant d'effectuer des réglages ou des réparations. Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures.

Nettoyage (fig. 11)

⚠ **AVERTISSEMENT** : enlever les saletés et la poussière hors des événements au moyen d'air comprimé propre et sec, au moins une fois par semaine. Pour minimiser le risque de blessure aux yeux, toujours porter une protection oculaire conforme à la norme ANSI Z87.1 lors du nettoyage.

⚠ **AVERTISSEMENT** : ne jamais utiliser de solvants ni d'autres produits chimiques puissants pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques peuvent affaiblir les matériaux de plastique utilisés dans ces pièces. Utiliser un chiffon humecté uniquement d'eau et de savon doux. Ne jamais laisser de liquide pénétrer dans l'outil et n'immerger aucune partie de l'outil dans un liquide.

⚠ **AVERTISSEMENT** : Nettoyer l'orifice d'éjection (H) régulièrement. TOUJOURS PORTER DES LUNETTES DE PROTECTION.

Lubrification

Les outils DEWALT sont lubrifiés d'usine et prêt à l'usage.

Accessoires

⚠ **AVERTISSEMENT** : puisque les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation pourrait s'avérer dangereuse. Pour réduire le risque de blessures, utiliser exclusivement les accessoires DEWALT recommandés avec le présent produit.

Les accessoires recommandés pour cet outil sont vendus séparément au centre de service de votre région. Pour obtenir de l'aide concernant l'achat d'un accessoire, communiquer avec DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286 aux États-Unis; composer le 1 800 433-9258 (1 800 4-DEWALT) ou visiter notre site Web : www.dewalt.com.

Réparations

Pour assurer la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, l'entretien et les réglages doivent être réalisés (cela comprend l'inspection et le remplacement du balaï) par un centre de réparation en usine DEWALT, un centre de réparation agréé DEWALT ou par d'autres techniciens qualifiés. Toujours utiliser des pièces de rechange identiques.

Registre en ligne

Merci pour votre achat. Enregistrez dès maintenant votre produit:

- **RÉPARATIONS SOUS GARANTIE:** cette carte remplie vous permettra de vous prévaloir du service de réparations sous garantie de façon plus efficace dans le cas d'un problème avec le produit.
- **CONFIRMATION DE PROPRIÉTÉ:** en cas de perte provoquée par un incendie, une inondation ou un vol, cette preuve de propriété vous servira de preuve auprès de votre compagnie d'assurances.
- **SÉCURITÉ:** l'enregistrement de votre produit nous permettra de communiquer avec vous dans l'éventualité peu probable de l'envoi d'un avis de sécurité régi par la loi fédérale américaine de la protection des consommateurs.

Registre en ligne à www.dewalt.com/register.

Garantie limitée de trois ans

DEWALT réparera, sans frais, tout produit défectueux causé par un défaut de matériel ou de fabrication pour une période de trois ans à compter de la date d'achat. La présente garantie ne couvre pas les pièces dont la défectuosité a été causée par une usure normale ou l'usage abusif de l'outil. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les pièces ou les réparations couvertes par la présente garantie, visiter le site www.dewalt.com ou composer le 1 800 433-9258 (1 800 4-DEWALT). Cette garantie ne s'applique pas aux accessoires et ne vise pas les dommages causés par des réparations effectuées par un tiers. Cette garantie confère des droits légaux particuliers à l'acheteur, mais celui-ci pourrait aussi bénéficier d'autres droits variant d'un état ou d'une province à l'autre.

En plus de la présente garantie, les outils DEWALT sont couverts par notre :

CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT D'UN AN

DEWALT entretiendra l'outil et remplacera les pièces usées au cours d'une utilisation normale et ce, gratuitement, pendant une période d'un an à compter de la date d'achat.

GARANTIE DE REMBOURSEMENT DE 90 JOURS

Si l'acheteur n'est pas entièrement satisfait, pour quelque raison que ce soit, du rendement de l'outil électrique, du laser ou de la cloueuse DEWALT, celui-ci peut le retourner, accompagné d'un reçu, dans les 90 jours à compter de la date d'achat pour obtenir un remboursement intégral, sans aucun problème.

AMÉRIQUE LATINE : cette garantie ne s'applique aux produits vendus en Amérique latine. Pour ceux-ci, veuillez consulter les informations relatives à la garantie spécifique présente dans l'emballage, appeler l'entreprise locale ou consulter le site Web pour les informations relatives à cette garantie.

REMPLACEMENT GRATUIT DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT : si les étiquettes d'avertissement deviennent illisibles ou sont manquantes, composer le 1 800 433-9258 (1 800 4-DEWALT) pour en obtenir le remplacement gratuit.

DW680

PLANER

DEWALT INDUSTRIAL TOOL CO., BALTIMORE, MD 21286 USA
FOR SERVICE INFORMATION, CALL: 1-800-4-DEWALT www.dewalt.com

WARNING AVERTISSEMENT TO REDUCE THE RISK OF INJURY, USER MUST READ INSTRUCTION MANUAL, KEEP HANDS ON FRONT HANDLE AND SWITCH HANDLE, KEEP HANDS CLEAR OF BLADES BELOW, BEFORE OPERATING, BE SURE CUTTER BLADES ARE SECURE, ALWAYS USE PROPER EYE AND RESPIRATORY PROTECTION, A TITRE PREVENTIF, LIRE LE GUIDE, ADVERTENCIA A FIN DE REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES PERSONALES, EL USUARIO DEBERÁ LEER DETENIDAMENTE Y COMPRENDER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES, SÍJETE LA MANIVELA DELANTERA AL REGULAR QUE LA MANIVELA DEL INTERRUPTOR, LAS MANOS SE DEBEN MANTENER FUERA DEL PASO DE LAS HOJAS, ANTES DE ACCIONAR LA HERRAMIENTA, ASEGÚRESE QUE LAS HOJAS CORTANTES SE ENCUENTREN BIEN AFIANZADAS, SIEMPRE SE DEBERÁ UTILIZAR LA PROTECCIÓN APROPIADA PARA LA VISTA Y PARA LAS VÍAS RESPIRATORIAS.

1) SEGURIDAD EN EL ÁREA DE TRABAJO

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas y oscuras propician accidentes.
- No opere las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o los vapores.
- Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.** Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse al tomacorriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes no modificados y que se adaptan a los tomacorrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies con descargas a tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores.** Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a condiciones de humedad.** Si entra agua a una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- No maltrate el cable. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes filosos y las piezas móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso.** Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.
- Si el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo es imposible de evitar, utilice un suministro protegido con un interruptor de circuito por falla a tierra (GFCI).** El uso de un GFCI reduce el riesgo de descargas eléctricas.

3) SEGURIDAD PERSONAL

- Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.
- Utilice equipos de protección personal. Siempre utilice protección para los ojos.** En las condiciones adecuadas, el uso de equipos de protección, como máscaras para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva, reducirá las lesiones personales.
- Evite el encendido por accidente. Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectarlo a la fuente de energía o paquete de baterías, o antes de levantar o transportar la herramienta.** Transportar herramientas eléctricas con el dedo apoyado en el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.
- Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.
- No se estire. Conserve el equilibrio y párese adecuadamente en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.** Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.** El uso de dispositivos de recolección de polvo puede reducir los peligros relacionados con el polvo.

4) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

- No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará.** Si se la utiliza a la velocidad para la que fue diseñada, la herramienta eléctrica correcta permite trabajar mejor y de manera más segura.
- No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor.** Toda herramienta eléctrica que no pueda ser controlada mediante el interruptor es peligrosa y debe repararse.
- Desconecte el enchufe de la fuente de energía o el paquete de baterías de la herramienta eléctrica antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o almacenar la herramienta eléctrica.** Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica en forma accidental.
- Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios no capacitados.
- Realice el mantenimiento de las herramientas eléctricas. Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla.** Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.
- Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.
- Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones y teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que debe realizarse.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquéllas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.

5) MANTENIMIENTO

- Solicite a una persona calificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que sólo utilice piezas de repuesto idénticas.** Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.

Normas de seguridad adicionales para cepillos

- **Espere a que la cuchilla se detenga antes de soltar la herramienta.** Una cuchilla expuesta que esté girando puede encajarse en la superficie y provocar una posible pérdida de control y lesión grave.
- **Sujete la herramienta eléctrica solamente por superficies de agarre aisladas, porque la cuchilla puede entrar en contacto con su propio cable.** El cortar un cable bajo tensión puede transmitir corriente a las partes metálicas expuestas de la herramienta y producir una descarga eléctrica en el operador.
- **Use abrazaderas u otra forma práctica de asegurar y apoyar la pieza de trabajo a una plataforma estable.** El sujetar la pieza de trabajo con la mano o contra su cuerpo no proporciona estabilidad y puede causar una pérdida de control.
- Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario deberá leer y entender el manual de instrucciones antes de operar el cepillo.
- Siempre use protección ocular y máscara antipolvo.
- Asegúrese que el voltaje esté de acuerdo con la información especificada en la placa de la herramienta.
- Asegúrese que el conmutador esté en la posición off (apagado) antes de conectar el enchufe con una toma de corriente.
- Asegúrese de poner el conmutador en OFF de inmediato si la herramienta se atasca en la pieza de trabajo.
- Asegúrese que la herramienta esté configurada para la profundidad correcta antes de poner el conmutador en ON (encendido).
- Asegúrese de utilizar sólo los repuestos especificados.
- Asegúrese que la herramienta esté desconectada de la toma de corriente cuando la limpie o ajuste.
- Asegúrese de mantener la herramienta con cuidado. Siga las instrucciones de lubricación y para cambiar accesorios.
- Manténgase alerta – nunca opere la unidad cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.

Definiciones: Normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de cada palabra de señal. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.

⚠ **PELIGRO:** indica una situación de peligro inminente que, si no se evita, provocará la muerte o lesiones graves.

⚠ **ADVERTENCIA:** indica una situación de peligro potencial que, si no se evita, podría provocar la muerte o lesiones graves.

⚠ **ATENCIÓN:** indica una situación de peligro potencial que, si no se evita, posiblemente provocaría lesiones leves o moderadas.

AVISO: se refiere a una práctica no relacionada a lesiones corporales que de no evitarse puede resultar en daños a la propiedad.

SI TIENE ALGUNA DUDA O ALGÚN COMENTARIO SOBRE ÉSTA U OTRA HERRAMIENTA DEWALT, LLÁMENOS AL NÚMERO GRATUITO: **1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)**.

 **ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

Advertencias generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ **ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad e instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

CONSERVE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS

El término "herramienta eléctrica" incluido en las advertencias hace referencia a las herramientas eléctricas operadas con corriente (con cable eléctrico) o a las herramientas eléctricas operadas con baterías (inalámbricas).

- **Asegúrese de guardar la herramienta en un lugar limpio y seco luego de desconectarla de la toma de corriente.**
- **No utilice la herramienta en ambientes peligrosos. No la use en proximidad a sustancias inflamables, en lugares húmedos o mojados ni la esponga a la lluvia.**
- **Asegúrese de que las hojas hayan sido montadas de la manera descrita en el manual de instrucciones y revise que todos los tornillos estén bien ajustados antes de conectar la unidad a la toma de corriente.**
- **NO ponga la herramienta sobre su base cuando las hojas estén expuestas. Esto puede dañar las hojas.**
- **Mantenga la boca de descarga libre de obstrucciones en todo momento.**
- **Nunca ponga la mano debajo de la herramienta por ningún motivo a no ser que esté apagada y DESENCHUFADA. LAS HOJAS NO TIENEN PROTECTOR YSON EXTREMADAMENTE FILUDAS.**
- **Sólo utilice esta herramienta para trabajos con madera y con productos de madera.**
- **Nunca opere la herramienta sin antes sujetar firmemente el mango frontal.**
- **Siempre opere el cepillo con ambas manos.**
- **Las hojas del cepillo son extremadamente filudas. Manéjelo con mucho cuidado.**
- **Limpie su herramienta frecuentemente, especialmente después de un uso prolongado.**
- **Los oficios de ventilación suelen cubrir piezas en movimiento, por lo que también se deben evitar.** Las piezas en movimiento pueden atrapar prendas de vestir sueltas, joyas o el cabello largo.
- **El cable de extensión deben ser de un calibre apropiado para su seguridad.** Mientras menor sea el calibre del hilo, mayor la capacidad del cable. Es decir, un hilo calibre 16 tiene mayor capacidad que uno de 18. Un cable de un calibre insuficiente causará una caída en la tensión de la línea dando por resultado una pérdida de energía y sobrecalentamiento. Cuando se utilice más de un alargador para completar el largo total, asegúrese que los hilos de cada alargador tengan el calibre mínimo. La tabla siguiente muestra el tamaño correcto a utilizar, dependiendo de la longitud del cable y del amperaje nominal de la placa de identificación. Si tiene dudas sobre cuál calibre usar, use un calibre mayor. Cuanto más pequeño sea el número del calibre, más resistente será el cable.

| Calibre mínimo para cables de alimentación | | | | | | |
|--|-----------|---------|---|------------|----------------|------------|
| Amperaje | | Voltios | Largo total del cordón en metros (pies) | | | |
| | | 120 V | 7,6 (25) | 15,2 (50) | 30,5 (100) | 45,7 (150) |
| | | 240 V | 15,2 (50) | 30,5 (100) | 61,0 (200) | 91,4 (300) |
| Más de | No más de | AWG | | | | |
| 0 | 6 | | 18 | 16 | 16 | 14 |
| 6 | 10 | | 18 | 16 | 14 | 12 |
| 10 | 12 | | 16 | 16 | 14 | 12 |
| 12 | 16 | | 14 | 12 | No recomendado | |

⚠ADVERTENCIA: Use **SIEMPRE** lentes de seguridad. Los anteojos de diario **NO SON** lentes de seguridad. Utilice además una cubrebocas o mascarilla antipolvo si la operación de corte genera demasiado polvo. **SIEMPRE LLEVE EQUIPO DE SEGURIDAD CERTIFICADO:**

- Protección ocular ANSI Z87.1 (CAN/CSA Z94.3),
- Protección auditiva ANSI S12.6 (S3.19),
- Protección respiratoria NIOSH/OSHA/MSHA.

⚠ADVERTENCIA: Algunas partículas de polvo generadas al lijar, serrar, esmerilar y taladrar con herramientas eléctricas, así como al realizar otras actividades de construcción, contienen químicos que el Estado de California sabe que pueden producir cáncer, defectos congénitos u otras afecciones reproductivas. Ejemplos de estos químicos son:

- plomo de algunas pinturas en base a plomo,
- polvo de sílice proveniente de ladrillos y cemento y otros productos de albañilería, y
- arsénico y cromo provenientes de madera tratada químicamente.




Su riesgo de exposición a estos químicos varía, dependiendo de la frecuencia con la cual realiza usted este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estas sustancias químicas: trabaje en una zona bien ventilada y llevando equipos de seguridad aprobados, como mascarillas antipolvo especialmente diseñadas para filtrar partículas microscópicas.

- **Evite el contacto prolongado con polvo generado por el lijado, aserrado, pulido, taladrado y otras actividades de construcción. Vista ropas protectoras y lave las áreas de la piel expuestas con agua y jabón.** Si permite que el polvo se introduzca en la boca u ojos o quede sobre la piel, puede favorecer la absorción de productos químicos peligrosos.

⚠ADVERTENCIA: La utilización de esta herramienta puede generar polvo o dispersarlo, lo que podría causar daños graves y permanentes al sistema respiratorio, así como otras lesiones. Siempre use protección respiratoria aprobada por NIOSH (Instituto Nacional de Seguridad y Salud en el Trabajo) u OSHA (Administración de Seguridad y Salud en el Trabajo) apropiada para la exposición al polvo. Dirija las partículas en dirección contraria a la cara y el cuerpo.

⚠ADVERTENCIA: Siempre lleve la debida protección auditiva personal en conformidad con ANSI S12.6 (S3.19) durante el uso de esta herramienta. Bajo algunas condiciones y duraciones de uso, el ruido producido por este producto puede contribuir a la pérdida auditiva.

- La etiqueta de su herramienta puede incluir los siguientes símbolos. A continuación se indican los símbolos y sus definiciones:

| | |
|---|---|
| V.....voltios | A.....amperios |
| Hz.....hertz | W.....vatios |
| minminutos | ~ o AC.....corriente alterna |
| === o DC....corriente directa | ⎓ o AC/DCcorriente alterna o directa |
| Construcción de Clase I (tierra) | nO.....velocidad sin carga |
| Construcción de Clase II) (doble aislamiento) | n.....velocidad nominal |
| .../minpor minuto | símbolo de advertencia de seguridad |
| IPM.....impactos por minuto | BPM.....golpes por minuto |
| sfpmpies de superficie por minuto | RPM.....revoluciones por minuto |
| SPM.....pasadas por minuto | |

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS

Motor

Asegúrese de que la fuente de energía concuerde con lo que se indica en la placa. Un descenso en el voltaje de más del 10% producirá una pérdida de potencia y sobrecalentamiento. Todas las herramientas DEWALT son probadas en fábrica; si esta herramienta no funciona, verifique el suministro eléctrico.

COMPONENTES (Fig. 1)

⚠ADVERTENCIA: Nunca modifique la herramienta eléctrica, ni tampoco ninguna de sus piezas. Podría producir lesiones corporales o daños.

- | | |
|---|--|
| A. Conmutador tipo gatillo | E. Base |
| B. Botón de bloqueo en ON (encendido) | F. Soporte guía para rebajes (no ilustrado) |
| C. Botón de ajuste de profundidad / mango frontal | G. Botón de ajuste del soporte guía para rebajes |
| D. Mango del conmutador | H. Boca de descarga de astillas |

USO DEBIDO

Este cepillo está diseñado para el cepillado profesional de madera.

NO utilice la herramienta en condiciones de humedad o en presencia de líquidos o gases inflamables.

Este cepillo es una herramienta profesional. **NO** permita que los niños toquen la herramienta. Si el operador no tiene experiencia operando esta herramienta, su uso deberá ser supervisado.

OPERACIÓN

⚠ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de instalar y retirar accesorios, ajustar o cambiar configuraciones o realizar reparaciones. Un arranque accidental podría causar lesiones.

Conmutador (fig. 1)

⚠ATENCIÓN: Revise que la herramienta no esté bloqueada en on (encendida) antes de conectarla a una toma de corriente. Si el conmutador tipo gatillo está bloqueado en on cuando

la herramienta está conectada a la toma de corriente, ésta arrancará de inmediato, pudiendo resultar en daños a su herramienta o lesiones corporales.

⚠ATENCIÓN: Permita que la herramienta alcance su velocidad máxima antes de hacer contacto entre la herramienta y la superficie de trabajo. Levante y aleje la herramienta de la superficie de trabajo antes de apagar la herramienta.

Para arrancar el cepillo, presione el conmutador tipo gatillo (A). Para apagar el cepillo, suelte el conmutador tipo gatillo.

BOTÓN DE BLOQUEO EN ON (ENCENDIDO)

La herramienta puede ser bloqueada en on para su uso continuo. Para bloquear la herramienta en ON presione el conmutador tipo gatillo (A) y presione el botón de bloqueo en on (B). Mantenga presionado el botón de bloqueo en on mientras suelta suavemente el conmutador tipo gatillo. La herramienta seguirá funcionando.

Para APAGAR la herramienta cuando esté bloqueada en on, apriete y suelte el gatillo una vez.

Ajuste de la profundidad de cepillado (fig. 1)

La profundidad de cepillado puede variar infinitamente entre 0 y 2,5 mm (0,098"). Para ajustar la profundidad del corte, gire el botón de ajuste de profundidad / mango frontal (C) en dirección de las manillas del reloj desde la posición “0”. Cada ‘clic’ del botón de ajuste representa aproximadamente 0,1 mm de profundidad. La profundidad del corte aumentará de 0 a un máximo de 2,5 mm (0,098").

Se recomienda hacer cortes de prueba en pedazos de madera de desecho luego de reajustar la herramienta para asegurar que la cantidad deseada de madera sea cepillada por la herramienta. Si realiza varias pasadas superficiales (en vez de una profunda) producirá un acabado más suave.

Cepillado (fig. 2, 3, 4)

⚠ATENCIÓN: Permita que la herramienta alcance su velocidad máxima antes de hacer contacto entre la herramienta y la superficie de trabajo. Levante y aleje la herramienta de la superficie de trabajo antes de apagar la herramienta.

Sostenga el cepillo en la posición correcta con una mano en el mango frontal (C) y la otra en el mango del conmutador (D) como lo muestra la Figura 2. Ponga la parte anterior de la base (E) sobre la superficie a ser cepillada, asegurándose que las hojas no toquen la superficie. Empuje firmemente sobre el mango frontal del cepillo de modo que la base delantera quede ABSOLUTAMENTE PLANA sobre la superficie de trabajo. Apriete el conmutador tipo gatillo y permita que el motor alcance su velocidad máxima antes de hacer contacto entre las hojas del cepillo y la superficie de trabajo.

Desplace la herramienta lentamente en la pieza de trabajo y mantenga una presión descendente para mantener el cepillo plano. Tenga en particular mucho cuidado de mantener la herramienta plana al comienzo y al final de la superficie de trabajo (figuras 2, 3 y 4).

Consejo de cepillado: Para lograr una apariencia más suave, fije un pedazo de madera de desecho al extremo final de la pieza de trabajo. No detenga el cepillo hasta que sus hojas de corte hayan pasado la pieza de trabajo y estén en el material de desecho.

Soporte guía para rebajes (fig. 5, 6)

⚠ATENCIÓN: Permita que la herramienta alcance su velocidad máxima antes de hacer contacto entre la herramienta y la superficie de trabajo. Levante y aleje la herramienta de la superficie de trabajo antes de apagar la herramienta.

La guía para rebajos puede montarse en ambos lados del cepillo. El cepillo puede hacer cortes de rebajo de hasta 0,5” (12 mm) de profundidad.

PARA INSTALAR EL SOPORTE GUÍA PARA REBAJES

- Afloje el botón de ajuste del soporte guía para rebajes (G).
- Deslice la barra transversal del soporte guía para rebajes (F) en el orificio próximo a la parte anterior del cepillo, como lo muestra la Figura 5.
- Ajuste bien el botón de ajuste del soporte guía para rebajes (G).
- Si ha sido instalado correctamente, el soporte guía para rebajes debería encontrarse debajo del cepillo como lo muestra la Figura 5.

PARA HACER UN CORTE DE REBAJE

- Gire el botón de ajuste del soporte guía para rebajes (G) para ajustar el ancho deseado para el corte.
- Haga varios cortes hasta que se alcance la profundidad deseada.

NOTA: Para la mayoría de las aplicaciones de rebaje, es necesario hacer bastantes cortes.

Para cambiar las hojas (Fig. 7, 8)

NOTA: El cepillo DW680 tiene dos hojas, una a cada lado del tambor de la hoja, como lo muestra la Figura 7. Cualquier operación o ajuste debería realizarse en ambas hojas.

HOJAS DE CARBURO (TCT) REVERSIBLES

NOTA: Las hojas TCT pueden reemplazarse o invertirse, pero no deben volver a afilarse.

Para cambiar o invertir la hoja

- Afloje los tres tornillos de cabeza hexagonal (J) con la llave hexagonal de 5 mm suministrada.
- Deslice con cuidado la hoja de carburo (I) de entre el porta-hojas (L) y el tambor (Q).
- Deslice con cuidado la hoja de carburo nueva o invertida (I) entre el tambor (Q) y el porta-hojas (L). Asegúrese de que el reborde del porta-hojas (L) se asiente en la ranura de la hoja (I).
- Apriete bien los tres tornillos hexagonales (J) en el tambor (Q).
- Repita el procedimiento para la otra hoja.

HOJAS DE ACERO DE ALTA VELOCIDAD (HSS)

1. Para sacar la hoja del cepillo

- Afloje y saque los tres tornillos de cabeza hexagonal (J) con la llave hexagonal de 5 mm suministrada. Saque la cubierta del tambor (K) del tambor (Q).
- Saque con cuidado la unidad de la barra de guía/hoja de acero de alta velocidad (M, P, R).

NOTA: Al cambiar las hojas de TCT a HSS esta unidad incluirá el porta-hojas (L). Saque el porta-hojas (L) y guárdelo para un uso futuro con las hojas reversibles TCT.

2. Para ajustar la hoja utilizando la placa de calibre (provista con la herramienta)

NOTA: Este procedimiento debe seguirse al cambiar hojas HSS nuevas o reafileadas. La placa de calibre (N) se utiliza para fijar la posición del borde de corte con relación al centro del tambor (Q).

- Coloque la unidad de la barra de guía/hoja de acero de alta velocidad (M, P, R) en la place de calibre (N) con el borde de corte de la hoja de acero de alta velocidad al ras de la pared interior (O) de la placa de calibre. El extremo de la barra de guía (M) traslapará el extremo de la placa de calibre (N).
- Afloje los dos tornillos hexagonales (P) con la llave hexagonal de 2,5 mm suministrada.

- Empuje simultáneamente la hoja de acero de alta velocidad (R) y la barra de guía (M) en la pared interior (O) de la placa de calibre, asegurándose de que la hoja se mantenga firmemente contra la pared interior (O) de la placa de calibre y apriete bien los tornillos hexagonales (P).

3. Para reinstalar la hoja

- Saque con cuidado la unidad de la barra de guía/hoja de acero de alta velocidad ajustada (M, P, R) de la placa de calibre (N) y ponga el extremo de la barra de guía (M) en la ranura del tambor (Q).
 - Fije la cubierta del tambor (K) por encima de la unidad de la barra de guía/hoja de acero de alta velocidad ajustada y apriete bien los tres tornillos hexagonales (J) en el tambor.
4. Repita el procedimiento para la otra hoja.

CAMBIO DE HOJAS HSS A TCT

1. Para sacar la hoja HSS del cepillo

- Afloje y saque los tres tornillos de cabeza hexagonal (J) con la llave hexagonal de 5 mm suministrada. Saque la cubierta del tambor (K) del tambor (Q).
- Saque con cuidado la unidad de la barra de guía/hoja de acero de alta velocidad (M, P, R).

- Coloque con cuidado la hoja (de carburo) TCT (I) en la placa de calibre (N) con la parte ranurada de la hoja mirando hacia arriba. Cualquiera de los bordes de la hoja TCT reversible puede fijarse al ras de la pared interior (O) de la placa de calibre.
- Coloque la unidad del porta-hojas/barra de guía (L, M, P) en la hoja TCT (I) para que el reborde del porta-hojas (L) encaje en la ranura de la hoja TCT. El extremo de la barra de guía (M) traslapará el extremo de la placa de calibre (N).

- Afloje los dos tornillos hexagonales (P) con la llave hexagonal de 2,5 mm suministrada.
- Empuje simultáneamente el porta-hojas (L) y la barra de guía (M) en la pared interior (O) de la placa de calibre, asegurándose de que la hoja TCT (I) se mantenga firmemente contra la pared interior (O) de la placa de calibre y apriete bien los dos tornillos hexagonales (P).

3. Para reinstalar la hoja

- Saque el porta-hojas/unidad de la barra de guía ajustada (L, M, P) de la placa de calibre (N) y ponga el extremo de la barra de guía (M) en la ranura del tambor (Q).
NOTA: Tenga cuidado con la hoja TCT (I), está suelta y no mantenida en su sitio por la unidad del porta-hojas/barra de guía.
 - Ponga la cubierta del tambor (K) por encima de la unidad del porta-hojas/barra de guía. Asegúrese de que la hoja TCT (I) esté entre el tambor (Q) y el porta-hojas (L) con el reborde del porta-hojas encajado en la ranura de la hoja.
 - Asegúrese de que la hoja TCT (I) esté centrada bajo el porta-hojas (L) y la hoja esté lejos de la caja protectora de la herramienta en ambos extremos.
 - Apriete bien los tres tornillos hexagonales (J) en el tambor.
4. Repita el procedimiento para la otra hoja.

Pata de estacionamiento (fig. 9)

Su cepillo viene equipado con una pata de estacionamiento (S) que se baja automáticamente cuando se levanta la herramienta de la superficie de trabajo. Durante el cepillado, la pata de estacionamiento se levanta a medida que se empuja hacia adelante la herramienta. Cuando se baja la pata de estacionamiento, el cepillo puede ser colocado sobre la superficie de trabajo sin que la hoja haga contacto con ella.

⚠️ ATENCIÓN: No bloquee el conmutador tipo gatillo en on si la pata de estacionamiento está desplegada. La vibración del motor podría hacer que el cepillo se mueva y posiblemente se caiga de la pieza de trabajo.

Biselado de bordes (fig. 10)

Su cepillo tiene tres hendiduras de biselado labradas de precisión (T) en la base anterior para cepillar la esquina de la madera. El ancho de las hendiduras es de 1,5 mm, 2 mm y 2,5 mm. Es buena idea probar en un material de desecho antes de hacer trabajos de acabado.

MANTENIMIENTO

⚠️ ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de instalar y retirar accesorios, ajustar o cambiar configuraciones o realizar reparaciones. Un arranque accidental podría causar lesiones.

Limpieza (fig. 11)

⚠️ ADVERTENCIA: Sopla la suciedad y el polvo de todos los conductos de ventilación con aire seco, al menos una vez por semana. Para reducir el riesgo de lesiones, utilice siempre protección para los ojos aprobada ANSI Z87.1 al realizar esta tarea.

⚠️ ADVERTENCIA: Nunca utilice solventes ni otros químicos abrasivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos productos químicos pueden debilitar los materiales plásticos utilizados en estas piezas. Utilice un paño humedecido sólo con agua y jabón neutro. Nunca permita que penetre líquido dentro de la herramienta ni sumerja ninguna de las piezas en un líquido.

⚠️ ADVERTENCIA: Limpie la boca de descarga de astillas (H) en forma regular. SIEMPRE USE GAFAS DE PROTECCIÓN.

Lubricación

DeWALT tools are properly lubricated at the factory and are ready for use.

Accesorios

⚠️ ADVERTENCIA: Debido a que no se han probado con este producto otros accesorios que no sean los que ofrece DeWALT, el uso de dichos accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para reducir el riesgo de lesiones, con este producto deben usarse sólo los accesorios recomendados por DeWALT.

Los accesorios que se recomiendan para utilizar con la herramienta están disponibles a un costo adicional en su distribuidor local o en un centro de mantenimiento autorizado. Si necesita ayuda para localizar algún accesorio, póngase en contacto con DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286, llame al 1-800-4-DeWALT (1-800-433-9258) o visite nuestro sitio Web: www.dewalt.com.

Reparaciones

Para asegurar la SEGURIDAD y la CONFIABILIDAD del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deben (inclusive inspección y cambio de carbones) ser realizados en un centro de mantenimiento en la fábrica DeWALT, en un centro de mantenimiento autorizado DeWALT u por otro personal de mantenimiento calificado. Utilice siempre piezas de repuesto idénticas.

PARA REPARACIÓN Y SERVICIO DE SUS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS, FAVOR DE DIRIGIRSE AL CENTRO DE SERVICIO MÁS CERCANO

CULIACAN, SIN

Blvd. Emiliano Zapata 5400-1 Poniente (667) 717 89 99
Col. San Rafael

GUADALAJARA, JAL

Av. La Paz #1779 - Col. Americana Sector Juárez (33) 3825 6978

MEXICO, D.F.

Eje Central Lázaro Cárdenas No. 18 (55) 5588 9377
Local D, Col. Obrera

MERIDA, YUC

Calle 63 #459-A - Col. Centro (999) 928 5038

MONTERREY, N.L.

Av. Francisco I. Madero 831 Poniente - Col. Centro (818) 375 23 13

PUEBLA, PUE

17 Norte #205 - Col. Centro (222) 246 3714

QUERETARO, QRO

Av. San Roque 274 - Col. San Gregorio (442) 2 17 63 14

SAN LUIS POTOSI, SLP

Av. Universidad 1525 - Col. San Luis (444) 814 2383

TORREON, COAH

Blvd. Independencia, 96 Pte. - Col. Centro (871) 716 5265

VERACRUZ, VER

Prolongación Díaz Mirón #4280 - Col. Remes (229) 921 7016

VILLAHERMOSA, TAB

Constitución 516-A - Col. Centro (993) 312 5111

PARA OTRAS LOCALIDADES:

Si se encuentra en México, por favor llame al (55) 5326 7100

Si se encuentra en U.S., por favor llame al
1-800-433-9258 (1-800 4-DeWALT)

Póliza de Garantía

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO:

Sello o firma del Distribuidor.

Nombre del producto: _____ Mod./Cat.: _____

Marca: _____ Núm. de serie: _____

(Datos para ser llenados por el distribuidor)

Fecha de compra y/o entrega del producto: _____

Nombre y domicilio del distribuidor donde se adquirió el producto: _____

Este producto está garantizado por un año a partir de la fecha de entrega, contra cualquier defecto en su funcionamiento, así como en materiales y mano de obra empleados para su fabricación. Nuestra garantía incluye la reparación o reposición del producto y/o componentes sin cargo alguno para el cliente, incluyendo mano de obra, así como los gastos de transportación razonablemente erogados derivados del cumplimiento de este certificado.

Para hacer efectiva esta garantía deberá presentar su herramienta y esta póliza sellada por el establecimiento comercial donde se adquirió el producto, de no contar con ésta, bastará la factura de compra.

EXCEPCIONES

Esta garantía no será válida en los siguientes casos:

- Cuando el producto se hubiese utilizado en condiciones distintas a las normales;
- Cuando el producto no hubiese sido operado de acuerdo con el instructivo de uso que se acompaña;
- Cuando el producto hubiese sido alterado o reparado por personas distintas a las enlistadas al final de este certificado.

Anexo encontrará una relación de sucursales de servicio de fábrica, centros de servicio autorizados y franquiciados en la República Mexicana, donde podrá hacer efectiva su garantía y adquirir partes, refacciones y accesorios originales.

Registro en línea

Gracias por su compra. Registre su producto ahora para:

- SERVICIO EN GARANTÍA:** Si completa esta tarjeta, podrá obtener un servicio en garantía más eficiente, en caso de que exista un problema con su producto.
- CONFIRMACIÓN DE PROPIEDAD:** En caso de una pérdida que cubra el seguro, como un incendio, una inundación o un robo, el registro de propiedad servirá como comprobante de compra.
- PARA SU SEGURIDAD:** Si registra el producto, podremos comunicarnos con usted en el caso improbable que se deba enviar una notificación de seguridad conforme a la Federal Consumer Safety Act (Ley Federal de Seguridad de Productos para el Consumidor).

Registro en línea en www.dewalt.com/register.

Garantía limitada por tres años

DeWALT reparará, sin cargo, cualquier falla que surja de defectos en el material o la fabricación del producto, por hasta tres años a contar de la fecha de compra. Esta garantía no cubre fallas de las piezas causadas por su desgaste normal o abuso a la herramienta. Para mayores detalles sobre la cobertura de la garantía e información acerca de reparaciones realizadas bajo garantía, visítenos en www.dewalt.com o diríjase al centro de servicio más cercano. Esta garantía no aplica a accesorios o a daños causados por reparaciones realizadas o intentadas por terceros. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, además de los cuales puede tener otros dependiendo del estado o la provincia en que se encuentre.

Además de la garantía, las herramientas DeWALT están cubiertas por:

1 AÑO DE SERVICIO GRATUITO

DeWALT mantendrá la herramienta y reemplazará las piezas gastadas por su uso normal, sin cobro, en cualquier momento durante un año a contar de la fecha de compra. Los artículos gastados por la clavadora, tales como la unidad de hoja y retorno del impulsador, no están cubiertas.

GARANTÍA DE REEMBOLSO DE SU DINERO POR 90 DÍAS

Si no está completamente satisfecho con el desempeño de su máquina herramienta, láser o clavadora DeWALT, cualquiera sea el motivo, podrá devolverlo hasta 90 días de la fecha de compra con su recibo y obtener el reembolso completo de su dinero – sin necesidad de responder a ninguna pregunta.

AMÉRICA LATINA: Esta garantía no se aplica a los productos que se venden en América Latina. Para los productos que se venden en América Latina, debe consultar la información de la garantía específica del país que viene en el empaque, llamar a la compañía local o visitar el sitio Web a fin de obtener esa información.

REEMPLAZO GRATUITO DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIAS: Si sus etiquetas de advertencia se vuelven ilegibles o faltan, llame al 1-800-4-DeWALT (1-800-433-9258) para que se le reemplacen gratuitamente.



SOLAMENTE PARA PROPÓSITO DE MÉXICO:
IMPORTADO POR: DeWALT INDUSTRIAL TOOL CO. S.A. DE C.V.
AVENIDA ANTONIO DOVALI JAIME, # 70 TORRE B PISO 9
COLONIA LA FE, SANTA FÉ
CÓDIGO POSTAL : 01210
DELEGACIÓN ALVARO OBREGÓN
MÉXICO D.F.
TEL. (52) 555-326-7100
R.F.C.: BDE810626-1W7

Para servicio y ventas consulte
"HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS"
en la sección amarilla.



ESPECIFICACIONES

DW680

| | |
|--------------------------|-----------|
| Tensión de alimentación | 120 V CA~ |
| Consumo de corriente: | 7,0 A |
| Frecuencia de operación: | 50/60 Hz |
| Potencia nominal: | 800 W |